

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 2 DECEMBER 1926.

Wetsontwerp tot goedkeuring eener op 30 Juni 1926 gedagteekende verordening van den Algemeen Gouverneur, houdende overdracht van een krediet op de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1925.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Overeenkomstig § 4 van artikel 12 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, heb ik de eer de Wetgevende Kamers eene uitgifte voor te leggen van de op 30 Juni 1926 gedagteekende verordening van den Algemeen Gouverneur, houdende overdracht van een krediet van 800,000 frank uit de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1922 op de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1925.

Luidens de Begrootingsvoorziening voor 1922, had dit krediet voor bestemming het verbeteren der spoorlijn in Mayumbe. Het kan en zal niet kunnen gebezigd worden vóór het verstrijken van den vastgestelden termijn van vijf jaar voor denwelke het werd geopend.

Dit krediet is, evenwel, onontbeerlijk om de kosten te kunnen dekken van het verplaatsen der werkhuizen van den Zeewezendienst, evenals om de te betalen vergoedingen te vereffenen uit hoofde van te Boma uit te voeren onteigeningen voor het omwerken der Mayumbeesche spoorlijn.

Om deze redenen stel ik voor de verordening goed te keuren.

De Minister van Koloniën,

EDOUARD PECHER.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 DÉCEMBRE 1926.

Projet de loi approuvant une ordonnance du Gouverneur Général du Congo Belge en date du 30 juin 1926, réalisant un transfert de crédit au Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1925.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Conformément au § 4 de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives une expédition de l'ordonnance du Gouverneur Général, en date du 30 juin 1926, transférant du Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1922 au Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1925 un crédit de 800,000 francs.

Selon la prévision du Budget de 1922, ce crédit était destiné à améliorer la voie du chemin de fer du Mayumbe. Il n'a pu et il ne pourra pas être utilisé avant l'expiration du délai de cinq ans pour lequel il a été ouvert. Néanmoins, ce crédit est indispensable pour couvrir les frais de déplacement des ateliers de la Marine et les indemnités à payer du chef d'expropriations à effectuer à Boma, pour la transformation de la ligne du chemin de fer du Mayumbe.

C'est pourquoi je propose l'approbation de l'ordonnance.

Le Ministre des Colonies,

ÉDOUARD PECHER.

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

Projet de loi approuvant une ordonnance du Gouverneur Général du Congo Belge en date du 30 juin 1926, réalisant un transfert de crédit au Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1925.

Wetsontwerp tot goedkeuring eener op 30 Juni 1926 gedagteekende verordening van den Algemeen Gouverneur houdende overdracht van een krediet op de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1925.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives.

ARTICLE UNIQUE.

L'ordonnance du Gouverneur Général du Congo belge, en date du 30 juin 1926, transférant au Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1925 un crédit de 800,000 francs (huit cents mille francs) alloué au Budget des Dépenses extraordinaires de 1922, est approuvée.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 1926.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

EENIG ARTIKEL.

De op 30 Juni 1926 gedagteekende verordening van den Algemeen Gouverneur van Belgisch-Congo houdende overdracht op de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1925 van een op de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor 1922 toegekend krediet van 800,000 frank (achthonderd duizend frank) is goedgekeurd.

Gegeven te Brussel, den 26^e November 1926.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

ÉDOUARD PECHER.

Ordonnance du 30 juin 1926, virant au profit du Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1925, le montant d'un crédit existant au Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1922.

Le Gouverneur Général,

Vu l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'Arrêté royal du 28 juillet 1914, modifié par celui du 6 juillet 1922, réorganisant le Gouvernement Général de la Colonie;

Vu la loi du 5 juillet 1922 contenant le Budget des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1922;

Vu la loi du 10 décembre 1925 contenant le Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1925;

Considérant que le Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1922 a ouvert un crédit de 800,000 francs pour l'exécution du travail ci-après :

Chemin de fer du Mayumbe;

Amélioration de la voie;

Considérant que ce crédit ne pourra être utilisé avant l'expiration de la période de cinq années fixée par la loi;

Attendu que ce crédit est nécessaire pour couvrir les frais de déplacement des ateliers de la marine et les indemnités à payer du chef d'expropriations à effectuer à Boma pour la transformation de la ligne du Chemin de fer du Mayumbe.

Verordening van 30 Juni 1926, houdende overdracht, ten voordeele van de Begroting der Buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1925, van het bedrag van een krediet dat op de Begroting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1922 voorkomt.

De Algemeen Gouverneur,

Gezien artikel 12 uit de wet op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het Koninklijk besluit van 28 Juli 1914, gewijzigd bij dit van 6 Juli 1922, houdende herinrichting van het Algemeen Beheer der Kolonie;

Gezien de wet van 5 Juli 1922, houdende Begroting der Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922;

Gezien de wet van 10 December 1925, houdende Begroting der Buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1925;

Overwegende dat de Begroting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1922 een krediet van 800,000 frank geopend heeft voor de uitvoering van hierna vermeld werk :

Mayumbe-Spoorweg;

Verbetering van het spoor;

Overwegende dat dit krediet niet zal mogen aangewend worden vóór het verstrijken van de bij de wet vastgestelde periode van vijf jaar;

Aangezien dit krediet vereischt wordt tot het dekken van de herplaatsingskosten der werkhuizen van het Zeewezzen, en het uitbetalen der vergoedingen welke, uit hoofde der onteigeningen die voor de hervorming der lijn van den Mayumbe-Spoorweg, te Boma moeten geschieden;

Ordonne :

ARTICLE PREMIER. — La somme de 800,000 francs (huit cents mille francs) représentant le montant du crédit prévu à l'article 8e du Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1922 pour amélioration de la voie du Chemin de fer du Mayumbe est virée à l'article 9a tertio, du Budget des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1925.

ART. 2. — Le Directeur Général des Finances est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Boma, le 30 juin 1926.

Beveelt :

ARTIKEL EÉN. — De som van 800,000 frank (acht honderd duizend frank), vertegenwoordigend het bedrag van het bij artikel 8e van de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1922 voorzien krediet tot verbetering van het spoor van den Mayumbe-Spoorweg, wordt op artikel 9a, tertio, van de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1925, overgedragen.

ART. 2. — De Algemeen Bestuurder der Financiën is belast met de uitvoering van de tegenwoordige verordening.

Boma, den 30^e Juni 1926.

RUTTEN.